



A 2012/2013. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló

LATIN NYELV

FELADATLAP

Munkaidő: 180 perc

Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak a lebélyegzett pótlapokon lehet készíteni, de minden oldalra kérjük a kódszámot ráírni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatát) kell csak ráírni a feladatlap üres oldalára. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

A VERSENYZŐ ADATAI

Kódszám:

A versenyző neve: évf.: oszt.:

Az iskola neve:

Az iskola címe: irsz. város

..... utcahsz.

Megye:

A felkészítő tanár(ok) neve:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen nem*

*A megfelelő szó aláhúzendő

Erre az oldalra ne írjon!

Fordítsa le a szöveget magyar nyelvre (prózában)! Kérjük, figyeljen a mondatok megformálására, a stílusra, és figyelmesen olvassa el a szöveg előtti magyarázatot.

Ovidius: M.I.452-458., 461-464., 466-472. Daphne

Magyarázat: Daphne (görög szó, jelentése: babérfa), Peneus leánya, menekülve Apollo (= Phoebus, Delius) szerelme elől, isteni segítséggel babérfává változott. (Ezért lett Apollo legkedvesebb növénye a babér.) Az ellentétes érzelmeket, Daphne menekülését a szerelemtől és Apollo szerelmét Cupido kétféle nyila okozta.

Primus amor¹ Phoebi Daphne Peneia, quem non
fors ignara dedit, sed saeva Cupidinis ira,
Delius hunc² nuper, victa serpente³ superbus,
viderat adducto flectentem cornua nervo
„Quid”⁴ que¹⁰ „tibi,⁴ lascive puer, cum fortibus armis?”
dixerat: „Ista decent umeros gestamina nostros,
qui dare certa⁵ ferae, dare vulnera possumus hosti...
Tu face nescio⁶ quos esto contentus amores
irritare tua, nec laudes assere nostras!”
Filius huic Veneris „Figat⁷ tuus omnia, Phoebe,
te meus arcus”...
dixit et eliso⁸ percussis⁹ aëre pennis⁹
impiger umbrosa Parnasi constitit arce
eque¹⁰ sagittifera prompsit duo tela pharetra
diversorum operum: fugat hoc, facit illud amorem;...
hoc deus in nympha Peneide fixit,⁷ at illo
laesit Apollineas traiecta per ossa medullas.
Protenus alter amat, fugit altera nomen amantis.

Jegyzetek:

¹ amor + erat

² hunc – Cupidóra vonatkozik

³ serpens = Python, egy nagy pusztító kígyó Delphi közelében

⁴ quid tibi? = mi dolgod van?

⁵ certus 3 = biztosan halálos

⁶ nescio qui 3 = tudom is én, miféle

⁷ figat – coni. potentialis; fixit – vonzata abl.

⁸ elido 3 – itt: hasít, szel

⁹ percussis pennis = szárnycsapásokkal

¹⁰ eque = e que (que = et)

Elérhető pontszám: 100 pont

JÓ MUNKÁT!

TISZTÁZAT